

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор  
по образовательной деятельности



А.А.Панфилов

« 31 » 08 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ОСНОВЫ АНАЛИЗА ТЕКСТА**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль/программа подготовки: Немецкий язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/за чет с оценкой)
3	3/108	-	-	36	72	Зачёт
4	3/108	-	-	36	72	Зачёт
Итого	<b>6/216</b>	-	-	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>2 зачёта</b>

Владимир 2020

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Основы анализа текста» являются:

- дальнейшее развитие коммуникативно-познавательной компетенции, которая позволит студентам пользоваться средствами иностранного языка адекватно социальной и познавательной ситуации;
- повышение уровня практического владения немецким языком в повседневной и профессиональной деятельности;

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную цель и способствуют ее реализации:

- совершенствование навыков лингвострановедческого и социокультурного характера;
- расширение активного словарного запаса студентов в рамках предложенных тем;
- совершенствование навыков спонтанной речи в рамках предложенных тем;
- дальнейшее развитие культуры речи, речевого этикета.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Основы анализа текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Пререквизиты дисциплины: «Практический курс немецкого языка».

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
УК-4 (способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> – систему норм и правил иностранного языка в рамках предложенной тематики; <u>уметь</u> – свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную информацию на иностранном языке в рамках предложенной тематики <u>владеть</u> – языковыми средствами для достижения профессиональных целей на родном и иностранном языке в рамках предложенной тематики
УК-5 (способен воспринимать межкультурное разнообразие)	частичное освоение компетенции	Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения: <u>знать</u> – методы анализа культурно-исторической информации в оригинальных текстах;

<p>общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах)</p>		<p><u>уметь</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии оригинальных текстов</li> <li>- составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых тем;</li> </ul> <p><u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками общения в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</li> </ul>
<p>ПК-8 (способен проектировать содержание образовательных программ и их элементов)</p>	<p>частичное освоение компетенции</p>	<p>Обучающийся должен демонстрировать следующие результаты обучения:</p> <p><u>знать</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные методические технологии для преподавания фонетики, грамматики и лексики немецкого языка;</li> <li>- содержание, основные принципы и структуру образовательных программ по немецкому языку;</li> </ul> <p><u>уметь</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать учебные материалы с точки зрения их эффективности;</li> <li>- разрабатывать проекты образовательных программ с учетом междисциплинарных знаний;</li> </ul> <p><u>владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы с современными учебно-методическими материалами;</li> <li>- навыками проектирования и внедрения программ по немецкому языку.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)

				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Lebenslauf und Schaffen von E.M. Remarque, «Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Vorwort)	3	1			2	4	1 / 50 %	
2	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 1-3)	3	2-5			8	16	4 / 50 %	
3	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 4-6)	3	6-9			8	16	4 / 50 %	Рейтинг-контроль № 1
4	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 7-9)	3	10-13			8	16	4 / 50 %	Рейтинг-контроль № 2
5	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 10-14)	3	14-18			10	20	5 / 50 %	Рейтинг-контроль № 3
						36	72	18 / 50%	зачет
6	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 15-17)	4	1-3			6	12	3 / 50 %	
7	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 18-20)	4	4-6			6	12	3 / 50 %	Рейтинг-контроль № 1
8	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 21-23)	4	6-9			6	12	3 / 50 %	

9	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 24-25)	4	10-13			8	16	4 / 50 %	Рейтинг-контроль № 2
10	«Drei Kameraden» von E.M. Remarque (Kapitel 26-28)	4	14-18			10	20	5 / 50 %	Рейтинг-контроль № 3
						36	72	18/50%	зачет
<b>Всего</b>						<b>72</b>	<b>144</b>	<b>36/50%</b>	<b>(3 семестр) зачет (4 семестр) зачет</b>

### Содержание лабораторных занятий по дисциплине

- Раздел 1.  
Знакомство с биографией и творчеством Е.М.Ремарка
- Раздел 2.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 1-3.
- Раздел 3.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 4-6.
- Раздел 4.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 7-9.
- Раздел 5.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 10-14.
- Раздел 6.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 15-17.
- Раздел 7.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 18-20.
- Раздел 8.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 21-23.
- Раздел 9.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 24-25.
- Раздел 10.  
Чтение, анализ и обсуждение глав 26-28.

### 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Основы анализа текста» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия главы: 2, 6, 10. 12.17.19.21)
- Круглый стол (главы: 1, 2, 4, 7, 8. 20.)
- Ролевая игра (главы: 1, 4, 5, 7.11.14.19.23)
- Метод проектов главы: 3,6, 9.15)

**6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ,  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ  
ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

**Текущий контроль успеваемости  
Примерные задания для проведения рейтинг-контроля (3 семестр)  
Рейтинг-контроль №1**

**Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Не забудь заправить машину.
2. Давай перейдём на “ты”.
3. У него совсем расшатались нервы.
4. Под благовидным предлогом Роберт ушёл домой, он договорился с Пат на 5 часов.
5. Я не хочу в это вмешиваться.
6. Роза была очень привязана к своей дочери.
7. Не задерживайся там слишком долго!
8. Валентин Гаузер пропивал своё полученное после войны наследство.
9. Роберт сразу понял, что он твёрдый орешек.
10. Понятия не имею, что ты имеешь в виду.
11. Её предприятие обанкротилось.
12. Они поняли, что что-то не так (Почуяли неладное).
13. Как постоянный посетитель этого кафе Роберт не хотел опозориться.
14. У него денег куры не клюют.
15. Дай мне договорить!

**Рейтинг-контроль №2:**

**Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Роберту понравилось, что Пат пила не маленькими глотками, а опрокидывала без жеманства вместе с Альфонсом.
2. Потерпите немножко, я очень занят.
3. Он почуял опасность и остановил машину.
4. Честно говоря, не стоит брать с него пример.
5. Не заходите слишком далеко.
6. Она не хотела терять его из вида.
7. Это только отговорки.
8. Он лишился дара речи, когда узнал об этом.
9. Войдя в комнату, она осмотрелась и подошла к окну.
10. Давай больше не будем об этом говорить!
11. Он был в курсе, что произошло.
12. Ребёнок упал и вывихнул ногу.

### Рейтинг-контроль №3:

#### 1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

зубрить, всхлипывать, убежище, вмешиваться во что-либо, пожимать плечами, разориться, обратиться в бегство кого-либо, честно говоря, не лезть за словом в карман, игнорировать, не раздумывая, высказаться, вопить, слабое место, разразиться смехом.

#### 2. Übersetzen Sie ins Russische:

Hand aufs Herz  
j-n über alles lieben  
j-m zuzwinkern  
der Stammgast  
sich blamieren  
kippen  
in diesselbe Kerbe schlagen  
Atem holen  
zugänglich  
weiß der Kuckuck  
sich duzen  
der Hochmut  
ergattern  
den Schnabel halten  
die Augen verdrehen

#### 3. Bestimmen Sie die Rektion:

anstarren, sich in Acht nehmen, sich ein Beispiel nehmen, schwärmen, bestechen, Ahnung haben, rechnen, hinweisen, Verantwortung haben, sich einmischen, einschenken, hängen, riechen, sich stützen, Vater und Mutterstelle vertreten.

### **Примерные задания для проведения рейтинг-контроля (4 семестр)**

#### Рейтинг-контроль №1:

#### **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Я не хочу закрывать на это глаза.
2. Он чуть не лопнул от злости.
3. У меня мурашки побежали по коже.
4. Никто не хотел бросать жребий.
5. Она лишилась дара речи.
6. В своё время он купил это за бесценок.
7. Поэзия — это её слабое место.
8. Ничего страшного, если ты придёшь немного позже.
9. Меня словно обухом по голове ударило.
10. За этим что-то кроется.
11. Не заходите слишком далеко!
12. Это только отговорки.
13. Он достоин уважения, с него можно брать пример.

14. Она сразу же почувала, что что-то не так.
15. Не мог бы ты сделать мне одолжение?
16. Дай мне выговориться!
17. Ты уже записался на тест-драйв?
18. Потерпите немного, я очень занят.

### **Рейтинг-контроль №2:**

#### **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Уже всё на столе, угощайтесь, пожалуйста!
2. Почему ты не хочешь в этом сознаться?
3. Почему ты постоянно в это вмешиваешься?
4. Не вводите меня в искушение!
5. Он хотел быстро с этим разделаться.
6. С большим достоинством он заявил, что возьмёт всю ответственность на себя.
7. Это просто суеверие.
8. Почему ты мне сразу на это не указал?
9. Неожиданно мне пришло в голову, что я могу использовать эту возможность.
10. Тебе не нужно оправдываться!
11. Ты хотела дать мне какое-то поручение?
12. Он очень привязан к своей дочери.
13. Она только всхлипывала и качала головой.
14. Он был полностью разорён.

### **Рейтинг-контроль №3:**

#### **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

1. Ты можешь на меня положиться.
2. Уже всё на столе, угощайтесь, пожалуйста!
3. Её лицо просветлело.
4. Никто не хотел давать показания.
5. Не переживай! Всё будет хорошо!
6. Не мог бы ты сделать мне одолжение?
7. Ты уже записался на тест-драйв?
8. Я очень уважаю этого человека.
9. Вот мы и попали!
10. Я могу спокойно без этого обойтись.
11. Неожиданно мне пришло в голову, что я могу использовать эту возможность.
12. Тебе не нужно оправдываться!
13. Ты хотела дать мне какое-то поручение?
14. В своё время он купил это за бесценок.
15. Поэзия - её слабое место.
16. Ничего страшного, если ты придёшь немного позже.
17. В последнее время ей очень не везло.
18. Вы нарушаете закон!
19. Она неслышно пробралась в комнату и облегченно вздохнула.
20. Ещё не хватало, чтоб она упала в обморок.

**Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (зачет)**



## ***Требования к зачету по практическому курсу немецкого языка***

### **3 семестр**

#### ***Требования на зачете***

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

#### **На зачет выносятся следующие задания:**

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.

### **4 семестр**

#### ***Требования на зачете***

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

#### **На зачет выносятся следующие задания:**

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.

#### ***Критерии оценки итоговых письменных работ***

### **3 семестр**

1 Составление монологических и диалогических высказываний по пройденным темам с использованием активного словаря:

«отлично» - не более 1 ошибки на страницу написанного текста;

«хорошо» - 2-3 ошибки на страницу написанного текста;

«удовлетворительно» - 4 ошибки на страницу написанного текста;

«неудовлетворительно» - более 5 ошибок на страницу написанного текста.

2. Перевод предложений с русского языка на немецкий по пройденному материалу.

«отлично» - не более 1 ошибки;

«хорошо» - 1-5 ошибок;

«удовлетворительно» - 6-9 ошибок;

«неудовлетворительно» - более 9 ошибок.

### **4 семестр**

1 Составление монологических и диалогических высказываний по пройденным темам с использованием активного словаря:

«отлично» - не более 1 ошибки на страницу написанного текста;

«хорошо» - 2-3 ошибки на страницу написанного текста;

«удовлетворительно» - 4 ошибки на страницу написанного текста;

- «неудовлетворительно» - более 5 ошибок на страницу написанного текста.  
2. Перевод предложений с русского языка на немецкий по пройденному материалу.  
«отлично» - не более 1 ошибки;  
«хорошо» - 1-5 ошибок;  
«удовлетворительно» - 6-9 ошибок;  
«неудовлетворительно» - более 9 ошибок.

### ***Организация самостоятельной работы студентов***

Организация самостоятельной работы студентов по дисциплине «Основы анализа текста» включает следующие аспекты:

- изучение дополнительной литературы по предложенным темам
- подготовка докладов и презентаций по изучаемой тематике

### ***Примерные задания для самостоятельной работы студентов***

#### **3 семестр**

Themen:

1. E.M. Remarque und sein Roman "Drei Kameraden".
2. Die Vertreter der "Verlorenen Generation" im Roman
3. Das Thema der Liebe und Freundschaft.
4. Die Gestalt von Robert Lohkamp.
5. Die Gestalt von Pat Hollmann.

#### **4 семестр**

Themen:

1. Otto Köster und Gottfried Lenz.
2. Die Naturbeschreibungen im Buch.
- 3 Die Sprache des Autors.
4. Die Opfer der wirtschaftlichen und politischen Situation im Roman.

### ***Задания для итоговой самостоятельной работы***

#### **3 семестр**

I. Erzählen Sie folgende Episoden aus dem Roman:

1. Robert Lohkamp denkt an seine früheren Geburtstage zurück (I. Kapitel)
2. Die Freunde verkaufen den Cadillac (V. Kapitel)
3. Am Rummelplatz (VI. Kapitel)
4. Der Tag des Autorennens (IX. Kapitel)

II. Schildern Sie eine Episode aus dem Roman, die Ihrer Meinung nach die soziale Ungerechtigkeit entlarvt.

III. Erinnern Sie sich an die Stelle aus dem Buch, wo die Schrecken des Krieges geschildert sind.

#### **4 семестр**

I. Erzählen Sie folgende Episoden aus dem Roman

1. Auf der Auktion (X. Kapitel)
2. Der Theaterbesuch (XIII. Kapitel)
3. Die Freunde kommen zu Hilfe (XVI. Kapitel)
4. Gottfrieds Tod (XXIV. Kapitel)

II. Wählen Sie eine Episode, die Sie besonders spannend finden und begründen Sie Ihre Meinung.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
1. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке [Электронный ресурс] : учебно-метод. пос. / В.М. Иванов. - М.: РАП, 2013. - 92 с. - (электронная библиотека ВлГУ)	2013		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785939163842.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785939163842.html</a>
2. Нарустранг Е.В. Легко! Читаем по-немецки [Электронный ресурс]: книга для чтения/ Нарустранг Е.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2014. – 160 с. – (электронная библиотека ВлГУ)	2014		<a href="http://www.iprbookshop.ru/42443">http://www.iprbookshop.ru/42443</a>
3. Ивлева Г.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник/ Ивлева Г.Г., Раевский М.В.— Электрон. текстовые данные. — М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2007. — 288 с. (электронная библиотека ВлГУ)	2007		<a href="http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/5051/1/00658.doc">http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/5051/1/00658.doc</a>
Дополнительная литература			
1. Читаем по-немецки. Wir lesen deutsch [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ю.В. Баах [и др.]. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2009. – 124 с. (электронная библиотека ВлГУ)	2009		<a href="http://www.iprbookshop.ru/24959">http://www.iprbookshop.ru/24959</a>
2. Захарова Т.В. Aktuelle deutsche Spielfilme im DaF-Unterricht: Materialien und	2012		<a href="http://www.iprbookshop.ru/30042">http://www.iprbookshop.ru/30042</a>

<p>Unterrichtsvorschläge [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку/ Захарова Т.В., Щербина В.Е.— Электрон. текстовые данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2012.— 129 с. (электронная библиотека ВлГУ)</p>			
---	--	--	--

## 7.2. Периодические издания

### 7.3. Интернет-ресурсы

[www.deutsch-als-fremdsprache.de](http://www.deutsch-als-fremdsprache.de)

<http://www.dw-world.de/>

<http://deutsch-perfekt.com>

[http://portale.web.de/boulevard/filmfestival\\_cannes/](http://portale.web.de/boulevard/filmfestival_cannes/)

<http://lesen.de/>

<http://www.goethe.de/kue/lit/deindex.htm>

[http://www.stiftunglesen.de/index\\_flash.html](http://www.stiftunglesen.de/index_flash.html)

<http://www.goethe.de/dll/mat/fsp/deindex.htm>

<http://www.wr-unterricht.de/>

<http://yazykoznanie.ru>

[www.duden.de](http://www.duden.de)

<http://www.linguistics.com>

<http://www.philology.ru>

<http://slovar.com.ua/index-9.html>

<http://www.textology.ru>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы студентов. Лабораторные занятия проводятся в помещениях, оснащённых необходимым оборудованием.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения:

Microsoft office 2007-2010

Media Player Classic

Daum pot player

Рабочую программу составил \_\_\_\_\_

Гайлий М.В.

(ФИО, подпись)



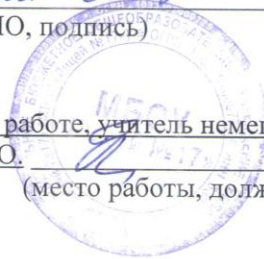
Рецензент

(представитель работодателя)

Зам.директора по учебно-воспитательной работе, учитель немецкого языка МБОУ

«Лицей №17» г. Владимира Кокурина Е.Ю.

(место работы, должность, ФИО, подпись)



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкого и французского языков

Протокол № 10 от 25.06.20 года

Заведующий кафедрой Тяпкина Т.М.

(ФИО, подпись)



Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.2020 года

Председатель комиссии Артамонова М.В.

(ФИО, подпись)

